

Faculté des Lettres de Sorbonne Université – UFR d'études anglophones

Année universitaire 2024-2025



Olivia, Maria and Malvolio from “Twelfth Night,” Act III, Scene iv (1789), oil on canvas, 157.8 x 220.7 cm, Yale Center for British Art, New Haven, CT, Paul Mellon Fund.

Johann Heinrich Ramberg (1763–1840)

Préparation à l'agrégation externe d'anglais

Sommaire

Informations générales	3
Admissions et inscriptions.....	3
Lieux des enseignements	3
Bibliothèques.....	3
Les épreuves de l'agrégation externe d'anglais	4
Calendrier et emploi du temps.....	5
Projet de calendrier.....	5
Programme du concours 2024	6
L'équipe enseignante	8
Bibliographies sélectives et conseils	9
Littérature – Tronc commun	9
1. William Shakespeare. <i>Twelfth Night; Or, What You Will</i>	9
2. Charlotte Lennox. <i>The Female Quixote</i>	10
3. Nathaniel Hawthorne. <i>Nathaniel Hawthorne's Tales</i>	11
4. –. Anonyme. <i>Sir Gawain and the Green Knight</i>	11
5. T.S. Eliot. <i>Collected Poems</i>	13
Civilisation – Tronc commun	15
1. Mouvements protestataires, contestations politiques et luttes sociales en Grande-Bretagne (1811-1914)	15
2. Les États-Unis et l'Amérique latine, de Franklin D. Roosevelt à Barack Obama.....	16
Linguistique – Tronc commun	17
1. Phonologie	17
2. Grammaire	19
Traduction	20
Epreuve hors-programme	20
Epreuve orale de compréhension-restitution	21
Communication orale	21
Méthodologie	22
Option A : Littérature	24
1. Virginia Woolf. <i>Orlando: A Biography</i>	24
2. David Markson, <i>Wittgenstein's Mistress</i> [1988]. Champaign IL, Dalkey Archive, 2023.....	24
Option B : Civilisation	25
Option C : Linguistique	26
1. Commentaire de texte	26
2. Leçon.....	27

Informations générales

La préparation à l'agrégation d'anglais est une formation diplômante en un an proposée par Sorbonne Université. Cette brochure présente :

- Des informations générales et pratiques
- Le projet de calendrier
- Le programme du concours
- L'équipe des préparateurs et l'organisation des enseignements
- Des bibliographies sélectives et des conseils

Responsable de la préparation : [Thomas Constantinesco](#)

Secrétariat : Karine Valbon : karine.valbon@sorbonne-universite.fr

Esc. G, 2^e étage, bureau G352 - 1, rue Victor Cousin – 75005 Paris - Tél : 01 40 46 25 98

Admissions et inscriptions

L'admission à la préparation se fait par [e-candidat](#) (du 3 avril au 15 juin 2023 pour la première session, du 28 août au 14 septembre 2023 pour la seconde). La formation porte le nom : M2 « Préparation à l'agrégation d'anglais ». Les titulaires d'un Master en Études anglophones, obtenu en 2022 ou 2023 à Sorbonne Université, sont dispensés de la procédure d'admission et peuvent s'inscrire directement, comme à l'issue de leur année de M1. La plateforme [IAReins](#) sera ouverte du 28 juin au 26 juillet 2023 et du 23 août au 30 octobre 2023.

Pour **s'inscrire** au concours et à sa préparation, il est nécessaire d'être titulaire d'un master ou d'un titre ou diplôme équivalent reconnu par le ministère.

Attention, deux inscriptions sont nécessaires :

- **Une inscription administrative obligatoire à Sorbonne Université** pour pouvoir suivre la formation.
- **Une inscription au concours sur Internet :**
<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/>

En 2022, les inscriptions au concours étaient ouverte entre la mi-septembre et début décembre. Les futur.e.s candidat.e.s sont invité.e.s à vérifier sans attendre le calendrier des inscriptions. Sans cette inscription, il est impossible de se présenter au concours.

Lieux des enseignements

- Dans le bâtiment principal de la Sorbonne, à l'UFR d'études anglophones, 17 rue de la Sorbonne, 75005 Paris.
- A la Maison de la Recherche, 28 rue Serpente, 75006 Paris.

Les deux lieux sont accessibles par le RER B (Luxembourg, Saint-Michel-Notre Dame) et par le métro, lignes 4 et 10 (Odéon, Cluny-Sorbonne).

Bibliothèques

- **Bibliothèque de l'UFR d'études anglophones :** celle-ci achète chaque année, sur les conseils de vos enseignant.e.s, des ouvrages spécifiques. Elle est ouverte au prêt. Horaires : Lundi 14h-17h ; mardi,

mercredi et jeudi : 9h30-17h ; vendredi 9h30-12h30. La bibliothèque est fermée pendant les congés universitaires. Contact : [Annick Boudierlique](#)

- **Bibliothèque Interuniversitaire de la Sorbonne** : 13, rue de la Sorbonne 75005 Paris. Celle-ci possède le plus gros fonds du pays, après la Bibliothèque nationale de France. Elle est ouverte au prêt.

Horaires : Lundi au samedi de 9h à 19h (sauf jeudi 11h à 19h et samedi 9h à 18h).

- **Bibliothèque Serpente** : 28 rue Serpente, 75006 Paris. Elle est ouverte au prêt.

Horaires : du lundi au vendredi, de 9h30 à 19h. Contact : bu-serpente@sorbonne-universite.fr

Les épreuves de l'agrégation externe d'anglais

Il est vivement recommandé de lire au moins le dernier rapport du jury, qui paraît à l'automne. [Ici](#), le rapport du concours 2023. Les candidat.e.s doivent choisir une des trois options : A (littérature) ; B (civilisation) ; C (linguistique). Le [détail des épreuves](#) se trouve sur le site du ministère ; il est résumé ici.

Epreuves écrites d'admissibilité	Durée	Coef.
Dissertation en français	7 heures	1
Commentaire de texte en anglais	6 heures	1
Composition de linguistique	6 heures	1
Epreuve de traduction (thème et version)	6 heures	2
Total des coefficients de l'écrit		5

Epreuves orales d'admission	Durée		Coef.
	Prép.	Epreuve	
Explication littéraire d'un texte (option A) ou commentaire d'un texte de civilisation (B) ou commentaire linguistique d'un texte (C)	2 heures	45 minutes dont 15 d'entretien	2
Leçon en anglais (options A, B, C)	5 heures	45 minutes dont 15 d'entretien	2
Compréhension-restitution	-	30 minutes	2
Epreuve hors-programme en anglais	5 heures	45 minutes dont 25 d'entretien	2
Note globale d'expression orale	-	-	2
Total des coefficients de l'oral			10

Calendrier et emploi du temps

Sous réserve d'écrits organisés par le ministère en mars 2025, les cours débiteront **lundi 16 septembre 2024**. Pour rappel, en 2024, les écrits du concours avaient lieu du 4 au 7 mars.

Les **enseignements** (20 h à 25h par semaine) ont lieu **du lundi au jeudi**, avec des variantes horaires selon les options. Il n'y a pas de cours le vendredi. **L'emploi du temps sera diffusé sur le site de la préparation dans le courant de l'été** : <http://agreg-anglais-su.org/>

Des **épreuves sur tables** seront organisées les samedis 19 octobre, 9 et 24 novembre et 7 décembre 2024. Un **concours blanc** sera organisé du lundi 20 au jeudi 23 janvier 2025. De plus amples précisions seront communiquées à la rentrée.

Projet de calendrier

Ce calendrier est basé sur l'hypothèse d'écrits du concours se déroulant en mars 2025.

1^{er} semestre : du 16 septembre au 29 novembre 2024

Pause pédagogique de la Toussaint : du 28 octobre au 5 novembre 2024

2nd semestre : du 2 décembre 2023 au 7 mars 2025

Vacances de Noël : du 21 décembre 2023 au 5 janvier 2025

Vacances d'hiver : du 24 février au 2 mars 2025

Préparation à l'oral : de mi-mars à mi-juin 2025

Programme du concours 2025

Le détail des textes de cadrage se trouve [ici](#).

Les bibliographies des œuvres et questions au programme de l'agrégation 2025, ainsi que d'autres informations relatives au concours, sont en ligne sur le site de la SAES : <http://saesfrance.org> (onglet Concours) et sur celui de l'AFEFA, <http://afea.fr/> (onglet Concours).

Écrit : tronc commun

I – Littérature

1 – William Shakespeare. *Twelfth Night; Or, What You Will* [c. 1601]. (Edited by Keir Elam). Londres, Bloomsbury Publishing (The Arden Shakespeare Third Series), 2008.

2 – Charlotte Lennox. *The Female Quixote* [1752]. (Edited with Notes by Amanda Gilroy and Wil Verhoeven. Introduction by Amanda Gilroy). Londres, Penguin (Penguin Classics), 2006.

3 – Nathaniel Hawthorne. *Nathaniel Hawthorne's Tales* (Edited by James McIntosh). New York, Norton (Second Norton Critical Edition), 2013 [12 November 2012].

4 – –.Anonyme. *Sir Gawain and the Green Knight* [c. 1400]. (A New Verse Translation by Simon Armitage). Londres, New York, Norton, 2008 ; et le film *The Green Knight*, réalisé par David Lowery, 2021.

5 – T.S. Eliot. *Collected Poems 1909-1962*. Londres, Faber, 1963. Du début (*Prufrock and Other Observations*) jusqu'aux *Unfinished Poems*.

N.B. Mêmes éditions pour l'écrit et l'oral.

II – Civilisation

1 – Mouvements protestataires, contestations politiques et luttes sociales en Grande-Bretagne (1811-1914)

2 – Les États-Unis et l'Amérique latine, de Franklin D. Roosevelt à Barack Obama, 1933-2017

III – Linguistique

1 – Phonologie

Dictionnaires de référence :

- D. Jones (Peter Roach, Jane Setter & John Esling, eds.). *Cambridge English Pronouncing Dictionary*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011, 18th edition.

- J.C. Wells. *Longman Pronunciation Dictionary*. London: Longman, 2008, 3rd edition.

2 – Grammaire

Les questions ne s'appuient sur aucun programme spécifique.

Oral

I - Épreuves à option

Le programme des options A et B est constitué par le programme des épreuves d'admissibilité auquel s'ajoute, pour chaque candidat, le programme ci-dessous correspondant à l'option A ou B, qu'il a choisie au moment de l'inscription :

A – Littérature

1 – Virginia Woolf. *Orlando: A Biography* [1928]. Londres, Vintage Classics Woolf Series, 2016.

2 – David Markson, *Wittgenstein's Mistress* [1988]. Champaign IL, Dalkey Archive, 2023.

B – Civilisation

Le conflit nord-irlandais : vers une paix inachevée ? (1969-2007)

C – Linguistique

1– Commentaire de texte : épreuve hors programme

Dans son commentaire, le candidat devra traiter un sujet choisi par le jury. Les sujets proposés ne s'appuient pas sur un programme.

2 – Leçon

Dans le cadre du programme ci-dessous, il est demandé au candidat de discuter une ou plusieurs affirmations de linguistes tout en illustrant son argumentation à l'aide d'exemples tirés d'un corpus d'anglais contemporain qui lui sera fourni lors de la remise du sujet. Des connaissances théoriques sont attendues.

La structure informationnelle de l'énoncé.

II – Épreuves communes

Lors de la préparation de l'épreuve hors programme en anglais, les candidats auront à leur disposition :

- des dictionnaires unilingues anglais et américain.
- *The Encyclopaedia Britannica* DVD ROM, Ultimate edition, 2015.

L'équipe enseignante

L'emploi du temps se compose :

- d'enseignements portant directement sur des œuvres (*Twelfth Night*...) ou des questions (Les États-Unis et l'Amérique latine...) au programme
 - d'enseignements de traduction, de grammaire, de phonologie et en laboratoire (oral)
 - d'enseignements méthodologiques (communication orale, méthodologie)
- Le tableau ci-dessous indique qui enseigne quoi. Les pages qui suivent présentent les différents enseignements.

<i>Sir Gawain and the Green Knight</i>	Florence Bourgne et Tatjana Silec	florence.bourgne@sorbonne-universite.fr tatjana.silec@sorbonne-universite.fr
Shakespeare, <i>Twelfth Night</i>	Denis Lagae-Devoldère	dlagaedevoldere@gmail.com
Lennox, <i>The Female Quixote</i>	Alexis Tadié	alexis.tadie@sorbonne-universite.fr
Eliot, <i>Collected Poems</i>	Juliana Lopoukhine	juliana.lopoukhine@sorbonne.universite.fr
Hawthorne, <i>Tales</i>	Thomas Constantinesco	thomas.constantinesco@gmail.com
Les mouvements protestataires	Fabrice Bensimon	f.bensimon@ucl.ac.uk
Les États-Unis et l'Amérique latine	Andrew Diamond et Nathalie Caron	andrew.diamond@sorbonne-universite.fr nathalie.caron@sorbonne-universite.fr
Thème	Jagna Oltarzewska	jagna@wanadoo.fr
Version	Denis Lagae-Devoldère	dlagaedevoldere@gmail.com
Phonologie	Vincent Hugou	vincent.hugou@sorbonne-universite.fr
Linguistique (tronc commun)	Elise Mignot et Marie Dubois-Aumercier	elise.mignot@sorbonne-universite.fr m.duboisaumercier@gmail.com
Woolf, <i>Orlando</i> (option A)	Fiona McCann	mccannfiona@gmail.com
Markson, <i>Wittgenstien's Mistress</i> (option A)	Françoise Palleau-Papin	francoise.palleau@wanadoo.fr
Le conflit nord-irlandais (option B)	Steven O'Connor	stevenoconn@gmail.com
Linguistique (option C)	Christelle Lacassain et Julie Neveux	christelle.lacassain@sorbonne-universite.fr
L'épreuve hors-programme	Jean-Yves Pellegrin et Denis Lagae-Devoldère	Jean-Yves.Pellegrin@paris-sorbonne.fr dlagaedevoldere@gmail.com
Anglais oral	Jagna Oltarzewska	jagna@wanadoo.fr
Laboratoire	Andrew Gallix	agallix@free.fr
Compréhension-restitution		
Méthodologie (littérature)	Denis Lagae-Devoldère, Thomas Constantinesco et al.	
Méthodologie (civilisation)	Nathalie Caron, Andrew Diamond et al.	

Bibliographies sélectives et conseils

Littérature – Tronc commun

1. William Shakespeare. *Twelfth Night; Or, What You Will* [c. 1601]. (Edited by Keir Elam). Londres, Bloomsbury Publishing (The Arden Shakespeare Third Series), 2008.

Denis LAGAE-DEVOLDÈRE

Nous vous conseillons en toute première instance de lire la pièce à plusieurs reprises au cours de l'été (dans l'édition retenue pour le concours), ainsi que son introduction et l'ensemble de l'appareil critique associé. Il vous faudra arriver dès la première semaine de cours armé·e·s d'une connaissance intime de l'œuvre. Nous vous recommandons d'établir une fiche synoptique en parallèle de vos premières lectures (découpage par scène, résumé, situation géographique et chronologique, personnages présents, répartition de la parole, éléments de mise en scène, vers/prose etc.) et idéalement d'entamer la rédaction de fiches de citations thématiques (autour des thèmes discutés dans l'introduction, par exemple, dans un premier temps).

Vous pourrez consolider votre approche en vous appuyant sur la traduction établie par Jean-Michel Déprats pour La Bibliothèque de la Pléiade, ainsi que la notice et l'introduction qui l'accompagnent (voir les références dans la bibliographie ci-dessous). L'édition électronique établie par David Carnegie et Mark Houlahan pour *Internet Shakespeare Editions* (<https://internetsakespeare.uvic.ca/Library/Texts/TN/>) accompagnera tout aussi avantageusement votre préparation : outre la longue introduction au texte et le riche appareil de notes hypertextuelles, vous trouverez sur les pages consacrées à la pièce des extraits tirés des sources et analogues de l'œuvre, ainsi que de nombreuses archives théâtrales.

S'agissant de l'histoire des mises en scène de la pièce, nous vous invitons également à consulter les pages de la Royal Shakespeare Company dédiées à la pièce (<https://www.rsc.org.uk/twelfth-night/past-productions>). La partie du site du Globe donnant accès aux précédentes mises en scène (<https://teach.shakespeareglobe.com/twelfth-night-productions>) est actuellement inaccessible mais devrait à sa remise en service vous permettre de trouver des ressources supplémentaires.

Nous vous recommandons par ailleurs l'écoute et le visionnage d'autant de mises en scène que possible. Vous trouverez sur le site du théâtre du Globe ou bien encore sur la plateforme Digital Theatre des captations payantes mais aussi sur Youtube ou autres sites semblables d'autres captations de mises en scène ou bien des adaptations cinématographiques récentes et gratuites¹. Il nous semble particulièrement important que vous preniez le temps de voir plusieurs mises en scène de la pièce, afin de prendre la mesure de la variété des interprétations possibles. Ceci est particulièrement sensible dans le cas de notre comédie dont l'instabilité générique n'est pas sans annoncer les « problem plays » qu'elle précède de peu, ni sans évoquer certaines des grandes tragédies shakespeariennes dont elle se rapproche chronologiquement (*Hamlet*) ou thématiquement (*King Lear*, *Othello*) tout en entretenant de réelles affinités avec de précédentes comédies (*The Comedy of Errors*, *The Two Gentlemen of Verona*, *The Merchant of Venice* ou bien encore *As You Like It*).

En complément, et dans un second temps, nous vous recommandons la consultation des ouvrages suivantes (les références précédées d'astérisques correspondent à celles qui vous seront les plus utiles dans la perspective du concours).

Bloom, Harold. *Twelfth Night*. Bloom's Shakespeare through the Ages. New York: Bloom's Literary Criticism, 2008. <http://catdir.loc.gov/catdir/toc/ecip086/2007050852.html>.

Dolan, Frances E. *Twelfth Night: Language and Writing*. Bloomsbury Publishing Plc, 2014. <https://doi.org/10.5040/9781472518330>.

¹ Voir notamment : <https://player.shakespeareglobe.com/productions/twelfth-night-2021/>, <https://player.shakespeareglobe.com/productions/twelfth-night-2012/>, <https://player.shakespeareglobe.com/productions/twelfth-night-2017/>, <https://www.digitaltheatre.com/watch/vod/37668355/twelfth-night>, ou bien encore <https://www.youtube.com/watch?v=QOG8DxWPeRI> (la liste n'est pas exhaustive).

- *Findlay, Alison, and Liz Oakley-Brown, eds. *Twelfth Night: A Critical Reader*. 1st ed. Bloomsbury Publishing Plc, 2014. <https://doi.org/10.5040/9781780937618>.
- Massai, Sonia. *William Shakespeare's Twelfth Night: A Sourcebook*. Routledge Guides to Literature. London: Routledge, 2007. <http://catdir.loc.gov/catdir/toc/ecip0717/2007018152.html>.
- Schiffer, James, ed. *Twelfth Night: New Critical Essays*. Shakespeare Criticism. Abingdon, Oxon: Routledge, 2015.
- *Shakespeare, William, Jean-Michel Déprats, and Gisèle Venet. *La nuit des rois*. Paris: Éditions théâtrales, 1996. <http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb35849771w>.
- *———. *Œuvres complètes V-VII. Comédies*. Nouvelle éd. Vol. II. Bibliothèque de la Pléiade 613. Paris: Gallimard, 2016.
- *Smith, Emma. 'Twelfth Night'. *Approaching Shakespeare*. Accessed 11 April 2024. <https://podcasts.ox.ac.uk/twelfth-night>.

2. Charlotte Lennox. *The Female Quixote* [1752]. (Edited with Notes by Amanda Gilroy and Wil Verhoeven. Introduction by Amanda Gilroy). Londres, Penguin (Penguin Classics), 2006.

Alexis TADIÉ

Longtemps reléguée dans l'oubli par l'histoire littéraire post-romantique, Charlotte Lennox a été redécouverte depuis quelques décennies, notamment sous l'impulsion de la critique féministe. Si elle partage ce destin avec un certain nombre d'autres romancières et femmes de lettres du long XVIII^e siècle, d'Eliza Haywood à Maria Edgeworth, elle présente à certains égards une singularité exemplaire, tant son œuvre la plus populaire, *The Female Quixote* (1752) semble occuper une place stratégique dans le développement du roman anglais – voire européen –, aussi bien que dans l'histoire des femmes en littérature.

Le titre veut pratiquement tout dire. Comme l'hidalgo de Cervantes cent cinquante ans plus tôt, ou comme, de façon plus anodine, Catherine Morland chez Austen un demi-siècle plus tard, l'Arabella de Lennox a trop lu de romans – en l'occurrence les romans d'amour héroïques du siècle de Louis XIV, Scudéry, La Calprenède – et ceux-ci lui ont quelque peu tourné la tête, de sorte qu'elle vit dans une réalité alternative dont le récit va faire son miel comique, avant de la guérir *in extremis* de sa manie (là où le chevalier de la Manche prend les moulins à vent pour ennemis, elle voit dans chaque jeune homme qu'elle rencontre un amant noble et désintéressé que ses rigueurs risquent de mener au suicide). Alors que le roman anglais moderne (*novel*) ne cesse de se distinguer du roman-romance des siècles précédents, de s'y opposer même, Lennox paraît malicieusement extraire la formule du genre nouveau, tourné vers le moderne et le vraisemblable, sinon vers le prosaïque et le trivial : le *novel* s'y purge de la *romance*, *in vivo*, à travers une série de méprises, de quiproquos et de discordances où se déploie une riche comédie de situations. Mais ce *Quichotte* est aussi, expressément, féminin, ce qui revient à dire qu'il se borne, pour l'essentiel, à la sphère domestique, et que la guérison d'Arabella est aussi une forme de domestication, sinon de domptage : la lectrice apprivoisée fera une parfaite épouse pour Mr. Glanville, en préservant au passage l'intégrité de l'héritage familial. Intériorisation, jusqu'à un certain point, des bienséances qui dans le milieu du siècle s'imposent de plus en plus aux femmes voulant écrire ? Protégée de Richardson et de Johnson, la jeune Charlotte Lennox – elle a à peine 24 ans lors de la publication du livre – ferait presque figure de bonne élève, si les complications et les ambiguïtés du texte ne venaient garantir son indépendance d'esprit. Par-delà les romans du XVII^e siècle français qu'il parodie à l'occasion, le donquichottisme d'Arabella est, en particulier, conforme à l'esprit de son modèle espagnol, notamment tel qu'on le comprenait dans l'Angleterre d'alors, en ce qu'il vaut condamnation non seulement de ceux qui prennent la réalité pour un roman, mais aussi, de façon récurrente, d'une réalité qui n'est pas toujours à la hauteur du romanesque, ni des attentes des jeunes femmes les plus intelligentes et les plus valeureuses. Vierge folle et paradoxalement plus sage que nombre de ses contemporains, l'héroïne de Lennox témoigne des contraintes pesant sur la condition féminine au XVIII^e siècle, en même temps qu'elle peut figurer parmi les grands excentriques de cette tradition littéraire anglaise où l'humour tend à prendre le pas sur la satire.

Il est recommandé d'avoir, avant le premier cours, lu le roman deux fois, de façon à en bien maîtriser la construction épisodique ; et aussi d'avoir révisé ou étoffé ses connaissances sur l'histoire de la

fiction à la première modernité (à commencer par Cervantes, même si le texte de Lennox ne présente presque aucune allusion littérale à celui du *Quichotte*).

3. Nathaniel Hawthorne. *Nathaniel Hawthorne's Tales*. (Edited by James McIntosh). New York, Norton (Second Norton Critical Edition), 2013 [12 November 2012].

Thomas CONSTANTINESCO

Le corpus retenu dans l'édition de référence comprend vingt-trois contes, esquisses et récits que Hawthorne a d'abord publiés en revue avant de les rassembler dans différents recueils : *Twice-Told Tales* (1837 et 1842), *Mosses from an Old Manse* (1846 et 1854) et *The Snow-Image* (1852). Il comprend des contes historiques, qui proposent une contre-histoire littéraire de la Nouvelle-Angleterre depuis sa fondation au xvii^e siècle jusqu'à la révolution américaine de 1776, et des contes allégoriques, qui souvent mettent en scène des avatars de la figure de l'artiste aux prises avec les affres de la création esthétique. Qu'il revisite les origines de la nation ou qu'il médite sur le statut de l'artiste, Hawthorne s'intéresse, ici comme dans ses romans, aux pouvoirs de l'écriture et à la fonction éthique et politique de la littérature.

Comme pour les autres œuvres au programme, il est préférable d'acquérir une très bonne connaissance des textes, de leur structure, de leurs thématiques et de leurs réseaux métaphoriques, plutôt que de se plonger dans la lecture d'études critiques. Les annexes qui figurent dans l'édition au programme fournissent une mise en contexte utile, ainsi que quelques balises fondamentales (voir notamment les articles de Fetterley, Cameron et Hillis Miller). On lira notamment avec profit l'essai intitulé « The Old Manse » qui sert de préface au recueil *Mosses from an Old Manse*, ainsi que les préfaces aux *Twice-Told Tales* et *The Snow-Image*, qui figurent toutes trois dans l'édition Norton et auxquelles on ajoutera la préface à *The Scarlet Letter* (1850) : « The Custom-House », ainsi que celle à *The House of the Seven Gables* (1851). Plus largement, la lecture de ces deux romans permettra une précieuse mise en perspective du projet littéraire de Hawthorne dans les contes. Il est également souhaitable de se familiariser avec l'histoire de la Nouvelle-Angleterre coloniale, et notamment son histoire religieuse, mais aussi avec la philosophie transcendantaliste de Ralph Waldo Emerson (1803-1882) que Hawthorne critique et parodie dans plusieurs contes. Les références ci-dessous, qui seront complétées au début du cours, peuvent permettre de commencer à défricher le terrain.

Cameron, Sharon. *The Corporeal Self. Allegories of the Body in Melville and Hawthorne*, Baltimore, Johns Hopkins UP, 1981.

Colacurcio Michael, *The Province of Piety: Moral history in Hawthorne's Early Tales*, Cambridge, Harvard UP, 1984.

Crews, Frederick. *The Sins of the Fathers: Hawthorne's Psychological Themes*. New York, Oxford UP, 1966.

Hawthorne, Nathaniel, *The Scarlet Letter and Other Writings*, ed. Leland S. Person, New Nork, Norton, 2005.

———, *The House of the Seven Gables*, ed. Robert S. Levine, New Nork, Norton, 2020.

Jaworski, Philippe, "Hawthorne, 1825-1851: des contes uax romans," *Profils américains*, n°1, 1991, p. 97-122.

Millington, Richard H. *The Cambridge Companion to Hawthorne*, Cambridge, Cambridge UP, 2004.

Monfort, Bruno, *Nathaniel Hawthorne: contes et nouvelles. Le territoire du presque*, Paris, Ellipses, 2000.

Person, Leland S. *The Cambridge In troduction to Hawthorne*, Cambridge, Cambridge UP, 2006.

Pétillon, Pierre-Yves, « Présentation » et « Postface », in Nathaniel Hawthorne, *Contes et récits*, traduction de Muriel Zagha, Paris, Imprimerie nationale, 1996, p. 7-39 et 549-637.

Pfister, Joel. *The Production of Personal Life: Class, Gender, and the Psychological in Hawthorne's Fiction*, Stanford UP, 1991.

4. –.Anonyme. *Sir Gawain and the Green Knight* [c. 1400]. (A New Verse Translation by Simon Armitage). Londres, New York, Norton, 2008 ; et le film *The Green Knight*, réalisé par David Lowery, 2021. <https://www.imdb.com/title/tt9243804/>

Florence BOURGNE et Tatjana SILEC

Sir Gawain and the Green Knight is an alliterative poem in Middle English (the name for the language used in England during the late Middle Ages, c.1150-c.1500). It is extant in just one manuscript from the end of the fourteenth century, and was famously edited and translated by Tolkien. Its author was Chaucer's contemporary and he also composed four other poems, all religious in content. Despite its provincial Cheshire dialect and the informal quality of the manuscript's handwriting, *SGGK* is all about Deluxe artefacts in the international Gothic style, courtly games and elaborate wonders, seduction and cruelty. Its tone ranges from the grotesque or the ironic to the erudite. Like many other Ricardian [Richard II r. 1377-1399] literary works and their Continental counterparts (Machaut, *Jugement du roi de Béhaigne*, etc.), it articulates issues of honour and loyalty in ways suggesting that the reading audience would then engage in a debate on the characters' worth. David Lowery's adaptation *The Green Knight* (shot in 2019 and cut in 2020 during the pandemic) looks back to Hollywood mainstream pre-digital films such as *Willow* (Ron Howard, 1988) or *Ladyhawke* (Richard Donner, 1985), while reshaping Gawain's quest as an individual's confrontation with the otherworldly, nature, and eventually fate. It partakes fully in the poem's sense of wonder, as well as sharing in some of Armitage's rough directness.

Simon Armitage claims his translation was prompted by 'Wodwo', the 1967 poem by Ted Hughes, and comments by Hughes on that Middle English word meaning 'wildman'. In his own poems, Armitage uses his Yorkshire dialect and dwells on contemporary materiality, and his recreation of *SGGK*'s alliterative meter also incorporates familiar or non-standard terms. Armitage has discussed *SGGK* and his own translation during his lectures as Oxford Professor of English Poetry.

SGGK and the film will be taught jointly, and the lectures will broach the following topics: nature and wilderness, (religious and moral) allegory, time and circularity, magic, courtesy, quest and identity, ethics... We are quite aware that most of you have little or no knowledge of the Middle Ages nor medieval literature, but we recommend that you do not waste time reading up to compensate for this, except for a few pivotal chapters. Similarly, the amount of critical writings on *SGGK* is daunting—hence the deliberately limited scope of the bibliography below. We suggest you start with Camille's chapter on 'Love's goals', Le Goff's brief survey of medieval wonders, Armitage's interview on *Poetry Archive*, and Lowery's foreword to the tie-in edition of the poem.

A Moodle course is available as of May 2023, labelled '*SGGK-Sir Gawain and the Green Knight*', where you can find some contextual material. Over the summer, our Moodle contents remain available at <https://shorturl.at/gCEX4>

Select reading list:

■ On the Middle Ages

Camille, Michael. *The Medieval Art of Love: Objects and Subjects of Desire*. London: Laurence King, 1998. Especially 'Love's Gifts', pp. 50-71 and 'Love's Goals', pp. 120-155. [BIS]

Le Goff, Jacques. 'Le merveilleux dans l'Occident médiéval', in *L'imaginaire médiéval*, Paris: Gallimard, 1985, pp. 20-27 / 'The Marvelous in the Medieval West', in *The Medieval Imagination*, pp. 28-34. [BIS]

■ On Simon Armitage

'An Interview with Simon Armitage'. <https://poetryarchive.org/interviews/interview-simon-armitage/> [with transcript]

Armitage, Simon. *A Vertical Art: Oxford Lectures*, London: Faber, 2021. Especially 'On Lists', and 'Damned if he Does and Damned if he Doesn't? Dilemmas and Decisions in *SGGK*'. [Discusses Armitage's own translation, reasons to translate earlier poems, *SGGK*'s meter, moral issues, the possibility of a film adaptation...]

Hughes, Ted. 'Wodwo'. In *Wodwo*, London: Faber, 1967. [BUFR]

■ On *SGGK*

Heng, Geraldine. 'Feminine Knots and the Other *Sir Gawain and the Green Knight*'. *PMLA* 106.3 (1991): 500-514.

Pearsall, Derek. 'Rhetorical *Descriptio* in *Sir Gawain and the Green Knight*'. *The Modern Language Review*, 50.2

(1955): 129–34.

Putter, Ad. 'The Ways and Words of the Hunt: Notes on *Sir Gawain and the Green Knight*, *the Master of Game*, *Sir Tristrem*, *Pearl*, and *Saint Erkenwald*'. *The Chaucer Review* 40.4 (2006): 354–385.

Renoir, Alain. 'Descriptive Technique in *Sir Gawain and the Green Knight*'. *Orbis Litterarum* 13.2 (1958): 126–132.

Reynolds, Evelyn. 'Kynde in *Sir Gawain and the Green Knight*'. *Arthuriana* 28 (2018): 28–52.

Sobecki, Sebastian I. 'Nature's Farthest Verge or Landscapes Beyond Allegory and Rhetorical Convention? The Case of *Sir Gawain and the Green Knight*'. *Studia Anglica Posnaniensia* 42 (2006): 463–471.

■ On *The Green Knight*

Lowery, David. 'Foreword to *Sir Gawain and the Green Knight*', in *The Green Knight*, trans. Bernard O'Donoghue. London: Penguin, 2021, pp. vii–ix.

Lowery, David. 'David Lowery on his quest to make the marvelous medieval epic *The Green Knight*'. Interview by Devan Coggan. Entertainment, 18 July 2021.

<https://ew.com/movies/david-lowery-green-knight-interview/>

Lowery, David. 'Director David Lowery on *The Green Knight*'s Eerie Influences'. Interview by Joanna Robinson. *Vanity Fair*, 16 July 2021.

<https://www.vanityfair.com/hollywood/2021/07/the-green-knight-david-lowery-preview-dev-patel-willow-influences>.

Hurtrez, Lionel. *Film Analysis in English*. Paris: Ophrys, 2013. [A basic lexical guide, BU Clignancourt]

5. T.S. Eliot. *Collected Poems 1909-1962*. Londres, Faber, 1963. Du début (*Prufrock and Other Observations*) jusqu'aux *Unfinished Poems*.

Juliana LOPOUKHINE

Figure incontournable du « high modernism » anglo-saxon, T.S. Eliot est l'un des poètes majeurs du XX^{ème} siècle. Il est célèbre non seulement pour ses poèmes dont certains comme *The Waste Land* (1922) ou *The Love Song of J. Alfred Prufrock* (1917) figurent parmi les plus lus et les plus traduits au monde, mais également pour ses essais critiques désormais canoniques. Bien que T.S. Eliot soit né aux États-Unis en 1888 et qu'il y ait passé les premières années de sa vie, c'est la littérature européenne telle qu'il la conçoit qui est au centre de sa création poétique. Lorsqu'il s'installe définitivement à Londres en 1915 et qu'Ezra Pound lui confie le poste de rédacteur en chef de la célèbre revue *The Egoist*, avant de créer lui-même la revue *The Criterion* en 1922, Eliot se retrouve de fait au centre d'un réseau littéraire qu'il n'aura de cesse de contribuer à renforcer autour de l'idée d'une culture européenne commune, avec l'ambition d'un certain élitisme littéraire qui remédierait à la culture de masse.

Les poèmes des années 1910-1930, qui composent majoritairement le programme du concours, sont irrigués par cette littérature européenne essentiellement par deux biais. D'abord, l'effervescence des avant-gardes dans la littérature et les arts, dans l'après-coup de la première guerre mondiale, répond à une crise du sens devant la barbarie militaire et culturelle du début du XX^{ème} siècle. Chez Eliot, l'expérimentation moderniste se traduit par l'exploration d'un nouveau phrasé poétique, un « vers libre » affranchi des carcans de l'écriture poétique traditionnelle, tout en étant extrêmement travaillé. Dans ce contexte, l'influence de son ami et mentor Ezra Pound, dont le travail éditorial notamment sur *The Waste Land* fut considérable, ainsi que les principes du mouvement imagiste, sont essentiels pour comprendre le travail du figural chez T.S. Eliot. Ensuite, son recours à l'allusion littéraire : le modernisme d'Eliot, comme celui de Pound, conçoit l'innovation par le biais d'une relecture de la tradition. Les multiples citations et références littéraires chez Eliot sont empreintes de multilinguisme et forment une mosaïque souvent discordante et déroutante selon une technique qui s'apparente au « collage » : Dante, Laforgue, Baudelaire, Shakespeare, Robert Browning, Andrew Marvell, John Donne ou Lancelot Andrewes, pour ne citer que les principaux – autant d'appels parfois énigmatiques au passé littéraire de l'Europe.

Si la renommée du grand poème urbain *The Waste Land* a quelque peu éclipsé le reste de l'œuvre poétique d'Eliot, la préparation au concours sera l'occasion d'explorer toute la variété des esthétiques proposées par l'ensemble des poèmes au programme. On distingue traditionnellement deux phases dans

l'œuvre d'Eliot, celle du foisonnement moderniste dans la première partie de sa carrière, puis celle du dénuement et du renoncement à l'ornement stylistique qui s'installe peu avant la conversion d'Eliot à l'Anglo-catholicisme en 1927, et où la dimension chrétienne se teinte parfois d'un certain moralisme.

L'un des enjeux sera aussi de comprendre de manière précise ce que T.S. Eliot entend par des notions telles que « objective correlative », « mythical method », « dissociation of sensibility » ou encore « escape from personality », qu'il théorise dans ses essais. Il s'agira également d'appréhender la manière dont son goût de la structure et de la discipline fait dialoguer les poèmes entre eux, et permet la mise à distance d'un langage poétique jugé trop sentimental, et avec pour ambition d'apporter un certain ordre artistique dans le chaos du monde moderne.

Le travail qui doit primer en amont du premier cours est un travail de lecture assidue des poèmes en s'aidant notamment des enregistrements des poèmes par T.S. Eliot lui-même (disponibles sur les plateformes d'écoute en ligne). Il est recommandé d'avoir lu non seulement les textes au programme mais également le reste de l'œuvre poétique d'Eliot (notamment *Four Quartets*), ainsi que certains essais parmi lesquels « Hamlet and His Problems » (1919), « Tradition and the Individual Talent » (1919), « The Metaphysical Poets » (1921), « Ulysses, Order and Myth » (1923) et « Dante » (1930).

Pour une introduction au modernisme :

Childs, Peter. *Modernism*. London: Routledge, 2016.

Ouvrages de référence sur T.S. Eliot :

Aji, Hélène, Agnès Derail et Clément Oudart. *T. S. Eliot agoniste*. Paris : Presses de l'ENS, 2024. Disponible en version électronique et en impression à la demande grâce au lien suivant :

<https://presses.ens.psl.eu/t.s.-eliot-agoniste.html>

Chinitz, David E., editor. *A Companion to T. S. Eliot*. Wiley-Blackwell, 2009.

*Ellis, Steve. *T. S. Eliot: A Guide for the Perplexed*. Continuum, 2009.

Harding, Jason (ed.). *The New Cambridge Companion to T.S. Eliot*. Cambridge: Cambridge UP, 2016.

Moody A. David (ed.) *The Cambridge Companion to T.S. Eliot*. Cambridge: Cambridge UP, 1996.

*Les enregistrements de ses propres poèmes par T.S. Eliot sur les plateformes d'écoute en ligne.

2 sites internet (qui présentent l'avantage d'être facilement consultables) :

T. S. Eliot Official Home (The T. S. Eliot Estate & Faber): <https://tseliot.com/>

The International T. S. Eliot Society: <https://sites.lsa.umich.edu/tseliotsociety/>

Civilisation – Tronc commun

1. Mouvements protestataires, contestations politiques et luttes sociales en Grande-Bretagne (1811-1914)

Fabrice BENSIMON

Cette nouvelle question couvre le XIX^e siècle, marqué en Europe continentale par plusieurs épisodes révolutionnaires, dont l'historiographie whig a longtemps considéré que la Grande-Bretagne, forte de ses institutions, de sa prospérité et de son Empire, était préservée. Depuis un bon demi-siècle, l'histoire ouvrière, l'histoire « populaire » (*people's history*), l'histoire « par le bas » (*history from below*), ou encore l'histoire des femmes et du genre ont remis en cause cette interprétation. De nombreux travaux soulignent le caractère conflictuel de la société britannique, avec des contestations politiques, y compris violentes, des résistances et des luttes extra-parlementaires pour changer le système politique, social et économique du pays. Il s'agit donc de faire le point sur l'histoire renouvelée de ces mouvements protestataires, de six d'entre eux en particulier :

- Le radicalisme politique et la « plateforme de masse », c'est-à-dire la lutte pour une transformation du système politique et électoral, de la fin des guerres napoléoniennes en 1815 à la réforme électorale de 1832.
- Le mouvement chartiste (1838-1858), qui se développe après les déceptions suscitées par la réforme de 1832, et devient le mouvement le plus massif dans le pays au XIX^e siècle, et le premier parti ouvrier de l'histoire.
- Les luttes pour le suffrage des femmes, des années 1850 à 1914 : suffragettes, mais aussi diverses associations suffragistes, souvent moins connues.
- Les luttes ouvrières et syndicales, depuis les bris de machines des luddites (1811-1816) jusqu'à l'essor des syndicats de métier (1850-1880), et à celui des organisations et des grèves d'ouvriers non-qualifiés (1880-1914).
- Le socialisme britannique, de Robert Owen à Eleanor Marx, William Morris et Keir Hardie.
- Les luttes pour l'abolition de l'esclavage jusqu'en 1833 et au-delà, et l'anti-impérialisme métropolitain, avec le soutien apporté par des minorités aux luttes nationales des peuples colonisés (Inde, Irlande, guerre des Boers en Afrique du Sud...)

Il faudra également considérer les relations entre ces différents mouvements.

Il est recommandé aux étudiants d'arriver avec une bonne maîtrise du contexte général, par exemple avec la lecture de :

Vernon, James. *Modern Britain, 1750 to the Present*. Cambridge : Cambridge University Press, 2017.

Puis, quelques ouvrages classiques seront présentés dans le cadre du cours. A ce stade, il est recommandé de lire des introductions, ou encore des recensions de ces différents livres :

Thompson, E. P. *The Making of the English Working Class*. Harmondsworth: Penguin, 2nd edn, 1968.

Taylor, Barbara. *Eve and the New Jerusalem: Socialism and Feminism in the Nineteenth Century*. London: Virago, 1983

Midgley, Clare. *Women Against Slavery: The British Campaigns, 1780-1870*. London: Routledge, 1992.

Laybourn, Keith. *A History of British Trade Unionism, c.1770-1990*. Stroud: Sutton, 1992.

Pugh, Martin. *The March of the Women. A Revisionist Analysis of the Campaign for Women's Suffrage, 1866-1914*. Oxford: Oxford University Press, 2000.

Chase, Malcolm. *Chartism: A New History*. Manchester: Manchester University Press, 2007.

Poole, Robert. *Peterloo: The English Uprising*. Oxford: Oxford University Press, 2019.

Navickas, Katrina. *Protest and the Politics of Space and Place, 1789-1848*. Manchester: Manchester University Press, 2015.

Une [bibliographie](#) plus détaillée figure sur le site de la SAES.

2. Les États-Unis et l'Amérique latine, de Franklin D. Roosevelt à Barack Obama, 1933-2017

Andrew DIAMOND et Nathalie CARON

Often referred to as “America’s backyard,” Latin America has been considered by political leaders in the United States as belonging within its ordained sphere of influence since the Monroe Doctrine of 1823 warned European powers not to interfere in the affairs of the Western Hemisphere: a source of land, labor, raw materials, and markets for its exports. Affairs in the region were topics of hot public debate during the 1980s and 1990s, when Americans were confronted with their country’s role in bloody wars in Central America, militarized counter-narcotics campaigns, and a free trade agreement (NAFTA) criticized by some Republicans for the loss of U.S. jobs and by anti-globalization and human rights activists for paving the way for the exploitation of Mexican workers. After dropping somewhat under the radar, concerns about Latin America resurfaced during the presidential campaign of Donald Trump, who sought to exploit fears about illegal immigrants, criminals, and drugs seeping into the country at its southern border. Concerns and issues growing out of relations between the United States and Latin America have thus been critical to political causes, campaigns, and movements on both the right and left in the United States. US policies in Latin America, moreover, inspired a whole generation of so-called “revisionist” scholars of the Cold War era, who sought to show how US foreign policy had followed an expansionist logic from the nation’s beginnings, and to illuminate the grave political, economic, and social consequences of American empire for the countries subjugated by its power.

While such concerns should spark the intellectual curiosity of students seeking to master this question, they are somewhat tangential to the task at hand. Indeed, the question we have before us on relations between the United States and Latin America between 1933 and 2017 takes a conventional approach to the subject that draws heavily from the theoretical frameworks and scholarship of the field of international relations, and, to a lesser extent, from the fields of diplomatic history and American government (in other words, the study of American political institutions and processes). The main objective is to understand the political dynamics, strategic and economic interests, and ideologies that shaped US policies in Latin America, the goals of these policies, and their consequences for the United States and for countries in the region. As for the political forces driving these policies, the influence of non-state actors (for example, multinational corporations, human rights and environmental advocacy groups, the Catholic Church) should not be overlooked, but the focus remains primarily on policymakers and institutions in Washington (the Executive Branch, the State Department, the CIA, and the US Congress), Latin American political leaders, inter-American and international organizations, and the interventions of other nations in the Western Hemisphere.

In terms of periodization, aside from the early period of Franklin D. Roosevelt’s New Deal administration in the 1930s and 1940s, the Cold War represents the heart of the chronological framework, with the decades following 1989 viewed through the lens of the transition to a multipolar landscape in which US hegemony in the region became increasingly more complicated and the geopolitical stakes in Latin America more varied. In terms of geography, the question requires particular attention to Mexico, Central America, and the Caribbean, though relations with the countries of South America, from Colombia to Chile in the West, and from Venezuela to Argentina in the East, are to be studied in moments when affairs in these countries posed significant strategic geopolitical threats to the United States.

The class will begin by introducing students to the key concepts, terms, and theoretical models used in the study of international relations, the schools of scholarship that have examined US-Latin American relations, and the deeper historical background that informs the period between 1933 and 2017. However, the broad scope of the question will require that we move rather quickly through this material. Hence students are encouraged to begin their preparations prior to the class by reading general surveys of

US foreign policy since the 1930s and histories of US-Latin American relations covering the period from the Monroe Doctrine of 1823 to the Good Neighbor Policy of the 1930s.

The full bibliography is available on the SAES website:

<https://saesfrance.org/bibliographies-pour-le-programme-de-lagregation-de-la-session-2024/>

The references below are intended merely to provide some suggestions for getting started on the subject during the summer and fall.

A good reference for deepening knowledge of US foreign policy since the 1930s is: Stephen Ambrose and Douglas Brinkley, *Rise to Globalism: American Foreign Policy Since 1938* (Penguin, 2010).

Another reliable source of information on US foreign policy that also covers the nineteenth century is: George C. Herring, *From Colony to Superpower: U.S. Foreign Relations Since 1776* (Oxford University Press, 2008).

As for the titles already listed on the bibliography compiled for the question, students are encouraged to begin with the more general, synthetic works, such as:

Peter H. Smith and Ana Covarrubias, *Talons of the Eagle. Latin America, the United States and the World* (Oxford University Press, 2022 [5th edition]).

Stephen Rabe, *The Killing Zone: The United States Wages Cold War in Latin America* (Oxford University Press, 2015).

Russell C. Crandall, *The United States and Latin America After the Cold War* (Cambridge University Press, 2008).

Britta H. Crandall and Russell C. Crandall, *"Our Hemisphere"? The United States in Latin America, from 1776 to the Twenty-First Century* (Yale University Press, 2021).

Walter LaFeber, *Inevitable Revolutions. The United States in Central America* (Norton, 1993 [2nd edition]).

The bibliography lists a number of online resources for exploring primary sources related to the question (presidential speeches, declassified CIA materials, policy papers, congressional hearings and reports, the publications of think tanks, etc.), but a particularly useful anthology of documents is:

Robert Holden and Eric Zolov, *Latin America and the United States: A Documentary History* (Oxford University Press, 2011).

Linguistique – Tronc commun

Cette épreuve se compose d'une partie phonologie et d'une partie grammaire.

1. Phonologie

Vincent HUGOU

L'épreuve écrite de phonologie se passe en anglais. Il s'agit de répondre à 6 ou 7 questions sur la prononciation de l'anglais. La première question correspond toujours à une transcription d'un extrait de texte, qui sert également de support à l'épreuve de grammaire. Les autres questions portent, entre autres, sur l'accent lexical, la prononciation des voyelles accentuées, les phénomènes de la chaîne parlée, l'anglais américain standard, ainsi que l'intonation.

Le programme reprend donc, en le complexifiant, tout ce qui a déjà été étudié pendant les années de Licence. De nombreux agrégatifs n'ont cependant jamais fait de phonologie lorsqu'ils commencent la

préparation au concours. Il faut garder à l'esprit que le cours dispensé est progressif et leur permet à partir d'un niveau débutant d'obtenir une bonne (voire très bonne) note à cette épreuve.

Le cours de 20 séances d'une heure trente chacune permet cette progression, à condition de le suivre avec assiduité et de faire tous les exercices demandés. Une brochure sera distribuée lors du premier cours.

Pour information, seules deux variétés d'anglais sont acceptées à l'écrit de l'agrégation : l'anglais britannique (RP, *Received Pronunciation* or SBE, *Southern British English*) et l'anglais américain (GA, *General American*). À l'oral les autres variétés sont acceptées.

Seules les transcriptions de deux dictionnaires de prononciation sont acceptées par le jury :

Jones, D. (2011), *English Pronouncing Dictionary*, 18th edition, (revised P. Roach & J. Setter, J. Esling), Cambridge, C.U.P. (aussi disponible en ligne: <http://dictionary.cambridge.org>)

Wells, J.C. (2008), *Longman Pronunciation Dictionary*, 3rd edition, London, Longman.

Il est indispensable d'avoir l'un de ces deux dictionnaires, l'idéal étant d'avoir les deux.

Depuis le concours 2022, une certaine souplesse a été introduite par le jury dans l'utilisation des symboles. Les nouvelles conventions figurent dans la brochure distribuée en début de cours.

Pour vous entraîner à transcrire des passages vous pouvez utiliser l'un de ces sites :

<http://www.photransedit.com/online/text2phonetics.aspx>

<http://pointecole.free.fr/phonetik.html>

Vous trouverez aussi les sujets corrigés des épreuves des dix dernières années sur le site de la SAES (Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur) :

<http://saesfrance.org/concours/agregations/agregation-externe/agregation-externe/rapports-du-jury-de-lagregation-externe/>

Bibliographie complémentaire (non indispensable pour l'écrit, contrairement aux deux dictionnaires de prononciation ; en gras deux ouvrages avec exercices de type concours) :

CARR, P. [1999] 2013. *English Phonetics and Phonology*, Oxford: Blackwell.

COLLINS, B. & INGER-MEES, I.M. 2013. *Practical Phonetics and Phonology*, Oxford: Routledge.

CRUTTENDEN, A. 1997. *Intonation*, Cambridge: Cambridge University Press.

DESCHAMPS, A., DUCHET, J.-L., FOURNIER, J.-M., O'NEIL, M. 2004. *English Phonology and Graphophonemics*, Paris : Ophrys. (= Edition revue et corrigée du *Manuel de phonologie de l'anglais*, Paris: Didier Erudition /CNED paru en 2000).

DUCHET, J.-L. 1995. 5e édition, *La Phonologie*, Paris : P.U.F., Que sais-je ? N° 1875.

DURAND, J. 2002. « La transcription phonétique de l'anglais : problèmes théoriques et pratiques », in W. Rotgé (dir.) *Agrégation externe d'anglais : mode d'emploi*, Paris : Ellipses.

FERRÉ, G. 2015. *Entraînement à l'épreuve de phonologie à l'Agrégation d'anglais*, Paris : Ellipses.

FOURNIER, J.-M. 2010. *Manuel d'anglais oral*, Paris : Ophrys.

FOURNIER, P. & I. GIRARD, 2022. *Manuel de transcription phonétique de l'anglais*, Paris : Ophrys.

GARCIA LECUMBERRI, M. & MAIDMENT, J. 2000. *English Transcription Course*, London: Arnold.

GIEGERICH, H.J. 1992. *English Phonology. An Introduction*, Cambridge: C.U.P.

GIMSON, A.C. & CRUTTENDEN, A. 1994. *Gimson's Pronunciation of English*, 5th edition, London: Edward Arnold.

GUIERRE, L. 1987. *Règles et exercices de prononciation anglaise*, Paris : Armand Colin-Longman.

HUART, R. 2010. *Nouvelle grammaire de l'anglais oral*, Paris : Ophrys.

HUGHES, A., TRUDGILL, P. & WATT, D. 2005. *English Accents and Dialects: An Introduction to Social and Regional Varieties of English in the British Isles*, London: Hodder Arnold.

JOBERT, M. et MANDON-HUNTER, N. 2009. *Transcrire l'anglais britannique & américain*, Toulouse : Presses Universitaires du Mirail.

- LADEFOGED, P. 1993. *A Course in Phonetics*, Fort Worth: Harcourt Brace College Publishers.
- LILLY, R. et VIEL, M. 1998. *La Prononciation de l'anglais*, Paris: Hachette.
- NICAISE, A. & GRAY, M. 1998. *L'Intonation de l'anglais*, Paris : Nathan, coll. 128.
- ROACH, P. [1991] 2009. *English Phonetics and Phonology*, 4th edition, Cambridge, Cambridge University Press.
- ROACH, P., 2000. *A Little Encyclopaedia Of Phonetics*. Reading: University of Reading.
www.personal.rdg.ac.uk/~llsroach/encyc.pdf
- SHOCKLEY, L. 2003. *Sound Patterns of Spoken English*, Oxford: Blackwell.
- VIEL, M. 1994. *La Phonétique de l'anglais*, 5ème édition, Paris : P.U.F., Que sais-je ? N° 1885.
- VIEL, M. 2003. *Manuel de phonologie anglaise*, Paris : Armand Colin.
- WELLS, J.C. 2006. *English Intonation*, Cambridge: CUP.

2. Grammaire

Elise MIGNOT et Marie DUBOIS-AUMERCIER

La partie « Grammaire » de l'épreuve de Composition linguistique, à rédiger en français, porte sur un texte et comporte deux volets : l'étude de trois segments soulignés et une question large.

Chacun des segments soulignés relève généralement de l'un des trois grands domaines de l'analyse linguistique : le domaine nominal, le domaine verbal et l'énoncé complexe. Les segments à analyser peuvent aller d'un mot à une phrase entière.

La question large porte sur une notion, une forme linguistique ou un ensemble de formes qu'il s'agit de traiter dans tout le texte.

La partie « Grammaire » ne s'appuie sur aucun programme spécifique. Il est donc essentiel de travailler tous les domaines, notamment le groupe nominal, le groupe verbal, la phrase simple et la phrase complexe.

Le cours du lundi sera essentiellement consacré à l'énoncé simple et à l'énoncé complexe, et le cours du jeudi aux domaines nominal et verbal.

Bibliographie sélective

- COTTE, Pierre. *L'explication grammaticale de textes anglais*. Paris : Presses Universitaires de France, 1996.
- COTTE, Pierre. *Grammaire linguistique*. Paris : Didier-Érudition, 1997.
- DE MATTIA-VIVIES, Monique. *Leçons de grammaire anglaise. De la recherche à l'enseignement*. 1. *Syntaxe*. 2. *Groupe prédicatif*. 3. *Groupe nominal*. Aix-en-Provence : Presses Universitaires de Provence, 2018-2019.
- GARDELLE, Laure et Christelle Lacassain-Lagoïn. *Analyse linguistique de l'anglais. Méthodologie et pratique*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2012.
- KHALIFA, Jean-Charles. *Syntaxe de l'anglais. Théories et pratique de l'énoncé complexe*. Paris : Ophrys, 2004.
- LAPAIRE, Jean-Rémi et Wilfrid ROTGE. *Linguistique et grammaire de l'anglais*. 3^e éd. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 1999.
- LARREYA, Paul, Claude RIVIERE et Christelle LACASSAIN. *Grammaire explicative de l'anglais*. 6^e éd. Paris : Pearson France, 2024.
- MIGNOT, Élise. *Linguistique anglaise*. Paris : Armand Colin, 2016.
- ORIEZ, Sandrine. *Syntaxe de la phrase anglaise : licence-master-concours*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2009.
- ORIEZ, Sandrine. *Linguistique énonciative de l'anglais*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2018.
- ROTGE, Wilfrid et Jean-Rémi LAPAIRE. *Réussir le commentaire grammatical de textes*. Paris : Ellipses, 2004.

Traduction

Thème : Jagna OLTARZEWSKA

Version : Denis LAGAE-DEVOLDERE

Recommandations

Lire très attentivement les rapports du jury d'agrégation externe, disponible sur le site de la SAES, rubrique (Concours → Rapports de Jurys), et sur le site du ministère : <http://www.devenirenseignant.gouv.fr/pid34315/se-preparer-pour-les-concours-second-degre-jurys.html>

Les étudiants trouveront également sur ce site ou sur celui de la SAES (rubrique concours → annales) les sujets donnés ces dernières années et leurs corrigés. Il est indispensable de pratiquer l'exercice de traduction aussi régulièrement que possible. Il convient aussi d'apprendre du vocabulaire. La lecture de romans (20^e et 21^e siècles), de nouvelles, et d'articles de presse en langue anglaise sera particulièrement utile.

Bibliographie

ARMSTRONG, Nigel. *Translation, Linguistics, Culture: A French-English Handbook*, Bristol, Multilingual Matters, 2005.

BALLARD, M. *Versus : la version réfléchie ; vol I : Repérages et Paramètres*, Gap, Ophrys, 2003.

BALLARD, M. *Versus : la version réfléchie ; vol II : Des signes au texte*, Gap, Ophrys, 2004.

CHARTIER, Delphine. *Traduction : histoire, théories, pratiques*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2012.

CHUQUET, Hélène et Michel PAILLARD. *Approche linguistique des problèmes de traduction anglais-français*, Gap, Ophrys, 2002.

GREEN, Julien. *Le Langage et son double*, Paris, Seuil, 1987.

GUILLEMIN-FLESCHER, Jacqueline. *Syntaxe comparée du français et de l'anglais : problèmes de traduction*, Gap, Ophrys, 1981.

HIGGINS, Ian et Sandor HERVEY. *Thinking French Translation*, London / New York, Routledge, 2002.

LEFEBVRE-SCODELLER, C, M. MARIAULE et C. WECKSTEEN-QUINIO. *La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*. De Boeck Supérieur, Bruxelles-Louvain-la-Neuve, 2015.

QUIVY, Mireille. *Anglais : Traduire - Entraînement à la traduction et à la traductologie*, Paris, Ellipses, 2010.

SIMONIN, Olivier, Susan PICKFORD, Jocelyn DUPONT. *Traduction et analyse linguistique*, Gap, Ophrys, 2011.

SZLAMOWICZ, Jean. *Outils pour traduire : versions et thèmes traduits et commentés pour comprendre et s'exercer*, Gap, Ophrys, 2012.

VINAY, J.P. et J. DARBELNET, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Paris, Didier, 1958.

Epreuve hors-programme

Jean-Yves PELLEGRIN et Denis LAGAE-DEVOLDÈRE

Il importe avant tout de lire le rapport du jury pour bien comprendre le fonctionnement de l'épreuve (rapport disponible sur le site de la SAES <http://www.saesfrance.org>, accompagné d'archives de sujets). Le travail consiste ensuite, d'une part, à enrichir sa culture visuelle et à s'habituer à la lecture et à l'analyse de documents iconographiques, et d'autre part, dès le début de la préparation en classe, à s'entraîner régulièrement à cet exercice de problématisation et de synthèse à partir de trois documents différents. Seule la pratique régulière à partir de dossiers variés permet d'acquérir une maîtrise suffisante de la méthodologie requise pour une mise en relation fine et détaillée des trois documents : cette épreuve d'oral se prépare donc, en classe et en colles, tout au long de l'année.

Pour ce qui est de la pratique de l'image, les étudiants sont encouragés à saisir toutes les occasions de s'exercer : musées, expositions de tableaux ou de photographies, ou encore, à distance, sites internet de musées britanniques (National Gallery, National Portrait Gallery, Tate Britain, Tate Modern) ou américains (Metropolitan Museum of Art, MoMa, Guggenheim NY, certaines galeries du Smithsonian). Les expositions organisées par les grands musées, en particulier, sont en général accompagnées de notices particulièrement éclairantes sur tel ou tel mouvement esthétique, qui sont en général disponibles en ligne et agréables à consulter. Attention cependant : il ne s'agit pas d'amasser une foule de connaissances –

l'érudition visuelle n'étant pas le but de l'épreuve – mais d'acquérir une aisance face à l'image, en s'entraînant à en interroger la structure et le formalisme (composition, motifs, intentions, couleurs, incidence de telle ou telle image par rapport au contexte artistique dont elle émerge, etc.).

Deux ouvrages de référence sur l'épreuve elle-même :

GADOIN, Isabelle. *Préparer le commentaire de document iconographique à l'épreuve orale de synthèse*. Paris : Editions du Temps, 2001.

MOULINOUX, Nicole, Marie-Madeleine MARTINET et Marc POREE, *L'épreuve de synthèse aux concours du Capes et de l'Agrégation*. Rennes : PUR, 2001.

Trois exemples (parmi beaucoup d'autres) d'ouvrages utiles pour acquérir des repères sur l'art américain et britannique :

BAIGELL, Matthew. *A Concise History of American Painting and Sculpture* (revised edition). Westview Press Inc., 1996.

GRELLET, Françoise. *The Art Guide*. Paris: Nathan, 2014. Un panorama de l'art britannique et américain fort utile.

WILTON, A. *Five Centuries of British Painting*. London : Thames & Hudson Ltd, 2011.

Epreuve orale de compréhension-restitution

Andrew GALLIX

L'épreuve de compréhension-restitution :

Il s'agit d'une épreuve de 30 mn.

Écoute d'un extrait d'une émission de radio anglophone (entre 2 mn 30 et 3 mn max).

Tous les sujets (culture, société, politique, médecine, sciences, nouvelles technologies, sports...) et tous les accents anglophones sont possibles.

Déroulement :

Première écoute du document dans son intégralité.

1 mn de pause durant laquelle le candidat commence à organiser ses notes.

Seconde écoute du document fragmentée en 4 segments. A l'issue de l'écoute de chaque segment, le candidat propose une restitution en français.

1 mn de pause durant laquelle le candidat peut proposer des modifications, ou simplement relire ses notes.

A la fin, le jury pose quelques questions destinées à améliorer la prestation du candidat.

Il s'agit, avant tout, d'un travail de traduction (mais en passant du discours direct au discours rapporté) et de mémorisation (il est impossible de tout retranscrire).

Les étudiants doivent se préparer tout au long de l'année en restant à l'écoute de l'actualité du monde anglophone, mais surtout en travaillant certains aspects techniques comme la prise de notes.

Communication orale

Jagna OLTARZEWSKA

Class objectives:

To work towards **precise, fluent and effective** oral presentation, and with this in view:

- to ensure students' English is **clear** and **accurate**

- to work on **phrasing, intonation** and **punctuation**, as well as **posture** and **delivery**

- to promote self-criticism, self-awareness and self-improvement through **active listening, peer correction** and **collective viewing/discussion of individual performance**

Weeks 1-6

The fundamentals have to be in place before the finer points of presentation can be addressed: the initial goal is to make students aware of their shortcomings in the area of **pronunciation and phrasing**. To this end, we will begin with **short reading/ listening** exercises. Students will be encouraged to listen and correct one another. Peer correction has at least **four** beneficial aspects: it develops the group's ear for inaccuracies, making individual students more conscious of their own; it provides valuable practice for the future teacher as s/he formulates constructive criticism; it involves the student who becomes an active listener, rather than an onlooker; it provides the student with an informal "jury", useful preparation for the concours. Once each student is made aware of the basics - **phonetic weaknesses/ inaccurate stress** - we will move on to **short presentations**, where students may talk about a topic of their choice: students are encouraged to attend and listen to each other, with a view, again, to promoting **self-awareness** and **self-correction**.

Reading aloud will allow the following areas to be addressed and worked on:

- **Pitch**
- **Delivery**
- **Volume**
- **Intonation**
- **Phrasing**

As we work on these areas, it will be emphasized that the subliminal messages one communicates through excessive speed, disconcerting intonation *etc* are at least as important as the content of one's presentation. Weaknesses in more than one of the areas listed above can effectively sabotage a performance. Students will be encouraged to present their own work in class **as soon as possible**.

Weeks 7-13

Students may present part of an EHP exposé, though *leçons* and *explications de texte* can also be prepared. A rota will be established so that each student can be showcased for a longer period (10 mins, with 5 mins feedback, or 15 and 5 depending on uptake). In this "mini-khôle" attention will be paid to habits of speech or gesture that can impede flow and hamper sense. Longer presentations will also allow critical assessment of the coherence and strengths of the presentation as a whole. Students will be able to book slots for reading practice if required.

The idea throughout this course is to give students a sense of the areas they need to work on, as they integrate feedback from a diverse group of listeners over the course of the year.

In "anglais oral", the second semester runs **from March (after the written examination) to early June**, and will consist of individual "khôlles": each student will have an hour-long slot, the khôle is public by default and students are invited to attend.

Méthodologie

en demi-groupes successifs.

Il s'agit de TD qui vous sont proposés non pas pour venir doubler ce que vous faites déjà avec les enseignant.e.s chargés des questions au programme mais pour revoir avec vous la méthodologie des différentes disciplines et épreuves. Ces TD se déroulent en demi-groupes et permettent un suivi personnalisé des étudiant.e.s qui souhaitent y participer. Ils sont le lieu où se précisent des points non acquis ou mal compris et où on s'exerce au type d'épreuve proposé au concours. Comme on ne peut pas faire de méthodologie hors sol, on y travaille sur les textes ou documents en lien avec les questions au programme.

Ces cours porteront sur :

- la méthodologie du commentaire de texte, en vue de l'écrit pour l'ensemble des candidat.e.s, et de l'oral pour les optionnaires A (littérature) ou B (civilisation)

- la méthodologie de la dissertation (sujets notionnels et citationnels) et, pour les optionnaires A ou B, de la leçon
- la méthodologie de l'épreuve de phonologie
- la méthodologie de l'EHP

Des textes et des sujets de leçon seront proposés et nous verrons notamment, lors de séances informelles, comment arriver à contourner deux des principales difficultés rencontrées par les candidat.e.s, à savoir la paraphrase et/ou le placage de cours.

Calendrier : **informations à venir**

8-oct—2024		
15-oct		
22-oct		
05-nov		
12-nov		
19-nov		
03-déc		
10-déc		
07-jan-2025		
14-janv		
28-janv		
04-févr		
11-févr		
18 févr		

Option A : Littérature

1. Virginia Woolf. *Orlando: A Biography* [1928]. Londres, Vintage Classics Woolf Series, 2016.

Fiona McCANN

Simultaneously a playful fiction, a love letter, a parody of literary styles, a critique of historical moments and figures, a prescient interrogation of gender, sexuality and empire, and a widely-recognised feminist work, Virginia Woolf's 1928 novel *Orlando: A Biography*, a Modernist classic, remains remarkably contemporary today and ripe for new investigations.

The selected bibliography below is the tip of the iceberg in terms of the criticism available on Woolf generally, and a selection of articles and book chapters devoted specifically to *Orlando* will be made available during the course of the semester. Over the summer, apart from reading the novel itself, it is advisable to read other works by Woolf (for example her 1929 essay "A Room of One's Own" – available on Gutenberg.net). Try not to feel daunted by the vast field of criticism on Woolf. Your job is to become intimately acquainted with the novel, which I suggest you read **at least twice** before the first class in December. Although a demanding text, it is relatively easy (and enjoyable!) to read. Each week we will focus on a different prism through which this multi-layered novel can be analysed and its various strands teased out.

Selected bibliography (a number of articles/book chapters will also be made available)

- Cuddy-Keane, Melba. *Virginia Woolf, the Intellectual, and the Public Sphere*. Cambridge: CUP, 2003.
- Delourme, Chantal. *Et une phrase... : Virginia Woolf, écrire dans l'entre-deux-guerres*. Paris : ENS Éditions, 2021.
- Hogberg, Elsa & Amy Bromley (eds.), *Sentencing Orlando: Virginia Woolf and the Morphology of the Modernist Sentence*. Edinburgh: Edinburgh UP, 2019.
- Lee, Hermione. *The Novels of Virginia Woolf*. [1977] Oxen: Routledge, 2010.
- Levensen, Michael. *The Cambridge Companion to Modernism*. Cambridge: CUP, 2011.
- Roncetti, Ann. *The Artist, Society and Sexuality in Virginia Woolf's Novels*. [2004] New York: Routledge, 2011.
- Sellers, Susan (ed). *The Cambridge Companion to Virginia Woolf*. [2000] Cambridge: CUP, 2012.
- Squier, Susan Merrill. *Virginia Woolf and London. The Sexual Politics of the City*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 2011.
- Woolf, Virginia & Vita Sackville-West. *Love Letters*. London: Vintage Classics, 2021.
- Woolf, Virginia. *Selected Diaries*. London: Vintage, 2008.
- Woolf, Virginia. *Selected Letters*. London: Vintage, 2008.
- Woolf, Virginia. *Selected Essays*. Oxford: OUP, 2009.
- Woolf, Virginia. "A Room of One's Own". 1929. <https://gutenberg.net.au/ebooks02/0200791h.html>

2. David Markson, *Wittgenstein's Mistress* [1988]. Champaign IL, Dalkey Archive, 2023.

Françoise PALLEAU-PAPIN (Université Paris Nord)

Le roman *Wittgenstein's Mistress*, de David Markson, pose des problèmes narratologiques et syntaxiques intéressants. L'analyse ne peut pas se faire sous l'angle psychologique, le personnage narrateur étant une construction de mots, de composition par répétition, de phrases tronquées, de répartition inhabituelle des segments syntaxiques des phrases en paragraphes distincts, par le retour à la ligne. Il faut envisager la page comme une mise en scène de la sidération par le blanc typographique qui tronque ou étire les phrases, et

surtout, éviter le vertige de l'allusion à élucider : une simple recherche rapide par mots clés suffira pour appréhender le bagage culturel et citationnel que véhicule le roman et ne pas se sentir en deçà de l'univers romanesque convoqué. Il est vivement conseillé de faire une première lecture d'une traite, sans interruption ni recherche, afin de saisir le roman dans sa globalité. Les explications du texte et des allusions viendront dans un deuxième temps.

En guise d'introduction à l'œuvre de Markson et afin d'élucider les présupposés philosophiques et narratologiques du roman, il est aussi conseillé de lire la monographie sur l'écrivain, de préférence dans la version en anglais, et disponible en accès ouvert en français : PALLEAU-PAPIN, Françoise. *Ceci n'est pas une tragédie. L'écriture de David Markson*. Lyon: ENS Éditions, 2007. Trad. par l'auteur (édition revue): *This is Not a Tragedy. The Works of David Markson*. Champaign IL: Dalkey Archive, 2011. Elle comporte deux chapitres sur *Wittgenstein's Mistress*, dont: "En attendant la mouette", pp. 147-191.

Les chapitres précédents permettent également d'analyser le roman au programme et de mieux en comprendre la composition, ainsi que les emprunts de Markson à l'écriture sous contrainte.

<https://books.openedition.org/enseditions/699>

Option B : Civilisation

Le conflit nord-irlandais : vers une paix inachevée ? (1969-2007)

Steven O'CONNOR

Moodle page: M3ANAGCI - Le conflit nord-irlandais – S O'Connor

The civilisation option focuses on the Northern Ireland conflict (known simply as 'the Troubles' in Ireland), a conflict with many causes, involving the Catholic and Protestant communities, as well as external actors. The question is divided into three periods. Firstly, the escalation of a political and social conflict into a military one from 1969 to 1972: the shooting of civilians by the British army, the Irish Republican Army's attacks on the security forces and loyalist paramilitaries' campaign against the Catholic-nationalist community. Secondly, a long war of attrition from 1973 to 1998, in which bombings by both republicans and loyalists gradually gave way to political dialogue. Various attempts to end the conflict (Sunningdale Agreement in 1973, Anglo-Irish Agreement in 1985, Downing Street Declaration in 1993) finally resulted in the Good Friday Agreement in 1998. Lastly, the fragile peace during the first decade of 'post-conflict' Northern Ireland (1998-2007). A period which saw the Northern Ireland Assembly periodically suspended due to political disputes and the challenges of reconciliation, memory and justice emerged.

In this course we will study the conflict's various origins (colonial, political, economic, religious and cultural), the key events and the role of all participants: nationalist and unionist political parties, republican and loyalist paramilitaries, British and Irish governments. In order to do this, it will be essential to examine and understand the historiography which mainly revolves around colonial, nationalist, unionist and cultural interpretations of the conflict and the debate over the internal and external causes. In covering the history of the conflict and the negotiations for peace, it will also be necessary to analyse the role of the voluntary and community sector, questions of gender and class, and the impact of the propaganda war.

Recommended reading

The question requires the candidates to have a prior understanding of modern Irish and British history, namely 1) the Irish Question: the struggle within UK politics in the late-nineteenth and early twentieth centuries between Irish nationalists seeking to achieve some form of self-government ('Home Rule') for Ireland, and Irish and British unionists who wanted to maintain the union between Great Britain and Ireland; 2) the Irish Revolution, 1916-1923: the politico-military campaign by radical nationalists to establish an independent Irish republic which resulted in the British government partitioning Ireland into two states. Therefore, candidates are advised to read-up on this background period over the summer. An excellent introduction for beginners is: Marie Coleman, *The Irish Revolution, 1916-1923* (Oxford: Routledge, 2013). Despite the title it covers the Irish Question as well. It is available in EPUB version on the Moodle

page. Moreover, candidates will find several relevant chapters about the history of Ireland and Northern Ireland in Thomas Bartlett (ed.), *The Cambridge History of Ireland: Volume IV, 1880 to the present* (Cambridge: CUP, 2018) which is available as an electronic book via the BIS website.

Regarding the Northern Ireland conflict, the full bibliography is available on the Moodle page and on the SAES website. As a starting point, it is essential to read the book written for this option: Fiona McCann and Fabrice Mourlon, *Le conflit nord-irlandais : vers une paix inachevée ? 1969-2007* (Paris: Atlande, 2023).

Here are some other suggestions to get you started over the summer:

Mari Fitzduff and Liam O'Hagan, The Northern Ireland Troubles: INCORE background paper (2009): <https://cain.ulster.ac.uk/othelem/incorepaper09.htm>
Chronologies: <https://cain.ulster.ac.uk/othelem/chron.htm>

[The above documents are on the website cain.ulster.ac.uk which has numerous primary and secondary sources, and is an ideal place to start learning about the conflict.]

Jonathan Bardon, *A History of Ulster* (Belfast: Blackstaff Press, 1992), chapters 14 and 15.

Thomas Hennessey, *A History of Northern Ireland, 1920-1996* (Dublin: Gill, 1997).

Brendan O'Leary, *A Treatise on Northern Ireland. Volume 2: Control* (Oxford: OUP, 2019)

[The above books are on the class Moodle page. You will find many other books there too.]

Finally, films can help us understand the general atmosphere of the Troubles and how it affected ordinary people. I recommend: *Hidden Agenda* (1990), *The Crying Game* (1992), *In the Name of the Father* (1993), *Bloody Sunday* (2002), *Mickybo and Me* (2004), *Hunger* (2008), *Good Vibrations* (2012), *Belfast* (2021).

Option C : Linguistique

1. Commentaire de texte

Marie DUBOIS-AUMERCIER et Julie NEVEUX

Pour cette épreuve les candidats disposent de deux heures de préparation et de trente minutes d'exposé, suivies d'un entretien n'excédant pas quinze minutes. L'exposé du candidat et l'entretien se déroulent en anglais.

L'exposé consiste en un commentaire de texte. Les extraits sont d'une longueur approximative de 700 mots et tiennent sur une page de format A4. Ils proviennent principalement de romans britanniques ou américains, modernes ou contemporains. D'autres genres peuvent être proposés (articles de presse, théâtre, biographie etc.). D'autres origines sont également possibles (Canada, Afrique du Sud, Inde, etc.). L'origine du texte est précisée.

La lecture d'un passage du texte est exigée. L'extrait (d'une dizaine de lignes) est choisi par le candidat, et inséré où il le souhaite dans son exposé.

La consigne indique un sujet à traiter obligatoirement : *Your main commentary should be focused on*

Il n'y a pas de programme pour cette épreuve ; il convient donc d'acquérir une bonne culture générale en linguistique. Les candidats doivent se préparer en travaillant les grands domaines de la grammaire anglaise : domaine verbal, domaine nominal, phrase simple et complexe. Les glossaires bilingues peuvent être d'une certaine utilité, mais l'idéal est de se préparer directement en anglais par la fréquentation régulière (bien avant les écrits) de grammaires anglophones reconnues telles que celles de Quirk *et al.* (1985) ou Huddleston & Pullum *et al.* (2002). On peut s'entraîner en utilisant les annales de l'épreuve, disponibles sur le site de la SAES (Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur) à la rubrique « Concours ».

Nous veillerons à consolider les connaissances et la méthodologie (identiques à celles qu'il faut acquérir pour la « question large » de l'épreuve écrite de linguistique tronc commun), et à travailler l'expression en anglais.

Bibliographie

QUIRK, Randolph, Sidney GREENBAUM, Geoffrey LEECH et Jan SVARTVIK. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman, 1985.

HUDDLESTON, Rodney et Geoffrey PULLUM, (eds). *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

2. Leçon

Christelle LACASSAIN

Les candidats disposent, pour l'épreuve de leçon de l'Option C, de cinq heures pour la préparation de leur exposé. La présentation, en anglais, a une durée maximale de trente minutes, et est suivie d'un entretien qui ne peut excéder quinze minutes. Les candidats ont le choix entre deux sujets, qui invitent à discuter la position ou l'analyse d'un linguiste en prenant en compte les données d'un corpus constitué d'une vingtaine d'extraits de textes en prose récents. Les extraits soit illustrent la position théorique ou l'analyse, soit montrent que celle-ci est insuffisante, indécidable ou fautive. Les candidats sont invités à évaluer la citation et à développer leurs analyses et positions dans un exposé argumenté comportant une introduction, un développement construit et une conclusion.

Le programme porte cette année sur « **La structure informationnelle de l'énoncé** ». Il invite à s'interroger sur les rapports entre la structure d'un énoncé et l'organisation des informations apportées, en lien avec l'ordre des mots.

Le texte de cadrage précise les phénomènes considérés comme centraux ou périphériques par rapport au sujet, ainsi que les points et thématiques qui en sont exclus. Les candidats peuvent en prendre connaissance sur le site saesfrance.org (rubrique « Concours », « Agrégations », « Bibliographie », « Bibliographies pour le programme de l'agrégation 2024 » : <https://saesfrance.org/bibliographies-pour-le-programme-de-lagrégation-de-la-session-2024/>).

Le programme porte sur les liens entre la syntaxe et la distribution de l'information aussi bien dans des énoncés non marqués que dans des structures plus spécifiques associées à des modes de présentation de l'information (clivées, pseudo-clivées, extraposées, disloquées, existentielles, inversions, passif). Il convient de s'interroger sur les notions d'information ancienne et nouvelle, de thème et de thématization, de topique et de topicalisation, de focus et de focalisation, en se concentrant sur les liens entre la forme prise par un énoncé et la façon dont l'information y est présentée.

Un premier volet consiste à cerner des notions centrales telles que thème, rhème, topique, focus, commentaire, thème de départ ou repère constitutif de l'énoncé. Le concept d'« ordre canonique » de l'énoncé et la nature d'une proposition « par défaut » sont également essentiels pour l'étude du sujet, en lien avec l'ordre des mots et le dynamisme communicatif, notamment les trois grands principes qui visent à faciliter le traitement des informations :

- l'ordre thème-rhème ou « information ancienne »-« information nouvelle » ;
- le principe du « *end weight* » ou du poids relatif : les constituants syntaxiques les plus lourds sont habituellement placés en fin d'énoncé, pour faciliter le traitement du reste des informations ;
- le principe du *end focus* / focus final : en contexte non marqué, le focus / l'accent nucléaire est situé en fin d'énoncé (généralement sur le dernier terme lexical).

Le second volet est centré autour du lien entre l'ordre des mots des énoncés et la structure informationnelle, notamment les modifications syntaxiques de l'ordre des mots. Il s'agit de réfléchir à ce qu'est un ordre canonique ou « de base » (des mots ou des constituants), à partir duquel pourront être étudiées les constructions dites d'ordre « marqué » et les analyses en termes d'« inversion », de « déplacement », etc., qui supposent l'existence d'un ordre de départ. Seront ainsi traités les ordres de mots qui sont associés à des modes de présentation de l'information :

- les interactions entre l'ordre des mots et la fonction des interrogatives ;
- l'ordre déclaratif et les exclamatives ;
- l'inversion auxiliaire-sujet-verbe dans certaines subordinées hypothétiques ou conditionnelles (ex. *Had I known...*).

Les formes de réagencement et leurs conditions d'emploi seront également abordées :

- les inversions : « stylistiques » ou « locatives » ; « modales » ou « négatives » ;
- l'antéposition, qui recouvre les phénomènes de topicalisation et de focalisation ;
- la voix passive, uniquement dans le cadre de l'opposition actif / passif et du lien entre la construction du passif et l'organisation informationnelle ;
- Les structures à montée du sujet ou de l'objet de la subordonnée en position de sujet de la principale, qui seules présentent un intérêt pour l'étude de la structure informationnelle (organisation des informations en fonction du co-texte gauche, pour une plus grande cohésion discursive, ou en fonction de la saillance qu'on souhaite donner à tel ou tel élément) ; les structures à montée du sujet en objet ne seront pas abordées.

D'autres formes de réagencement nécessitent non seulement un ordre des mots particulier mais aussi une insertion de nouveaux éléments. Leur étude sera menée au niveau syntaxique, sémantique mais aussi pragmatique / discursif : on se concentrera sur leur nature de transformations, l'insertion des nouveaux éléments, les caractéristiques de leur construction, et les liens qu'elles entretiennent avec à la fois les structures dites « non marquées » et les autres formes de réagencement concurrentes. On s'intéressera aux :

- constructions clivées (ou « clivées en *it* ») et pseudo-clivées (ou « clivées en *wh-* ») standard ou inversées, qui sont toutes des structures focalisantes ; l'accent sera également mis sur le rôle de *it* (« *dummy* », anaphore, cataphore ?), la nature et le rôle de *be* et de la proposition en *that*, les questions de focus et de « *prominence* » ;
- constructions extraposées du sujet et de l'objet ; elles seront particulièrement mises en lien avec les questions de *end-weight* et de mise en avant d'un jugement ;
- constructions disloquées, à droite ou à gauche ; la position du SN complet sera interrogée, ainsi que les contraintes et les conditions discursives qui régissent leur emploi ;
- constructions existentielles en *there* ; elles seront comparées, notamment, avec les structures présentatives ;
- constructions présentatives (ex. *Here comes the bus*) ; leur emploi sera également étudié en comparaison avec des structures plus « canoniques ».

Vous pouvez vous informer pendant l'été en lisant les chapitres pertinents de :

HUDDLESTON, Rodney & Geoffrey K. PULLUM (eds). *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002. (chapitre 16, p. 1363-1447)

LAMBRECHT, Knud. *Information Structure and Sentence Form: Topic, Focus and the Mental Representation of Discourse Referents*. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.

QUIRK, Randolph, Sidney GREENBAUM, Geoffrey LEECH & Jan SVARTVIK. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London / New York: Longman, 1985. (chapitre 18, p. 1353-1419).